

Giddings, Texas,
den 8. August, 1936

Wertes Volksblatt!

Heute will ich meinen Reisebericht zu Ende bringen. Liebe Freundin L. K., in der Nähe von Winchester, von jetzt an kannst du in die Zeitung schreiben. An Zeit mangelt es mir nicht, aber an die Lust.

Letzten Samstag war ich in Giddings, und da habe ich meine Cousine Frau John Noack aufgesucht, ich setzte mich bei ihr in die Car, und unterhielten uns dann fröhlich, bis die Zeit zum Heimgehen uns mahnte, und ich mit Herman Drömer nach Hause fuhr. Am Sonntag bin ich mit Dörmers nach Kirche gefahren, und zu Mittag fuhrten wir nach Sohn Hermann und Familie. Ich bin dann hier geblieben, um mit den zwei Knaben die Zeit zu vertreiben. Wie lange mein Aufenthalt hier sein wird, weiß ich nicht. Morgen gedenke ich wieder bei Herman Drömers zu sein.

Zum Schluß noch viele Grüße an alle Verwandte und Bekannte, Gute gut alles gut! Marie Noack.

Giddings, Texas

8 August 1936

Valued *Volksblatt!*

Today I will bring my trip report to a conclusion. Dear girl friend L. K., in the vicinity of Winchester, from now on you can write in the newspaper. I do not have a lack of time, but a lack of desire.

Last Saturday I was in Giddings and there I looked up my cousin Mrs. John Noack. I sat down by her in the car, and then we had an enjoyable conversation until the time reminded us to go home. I went home with Herman Droemer. On Sunday I went to church with the Droemers, and at noon we drove to son Herman and family. I have been staying here, to pass the time with the two boys. I do not know how long my sojourn here will be. I plan to be with Herman Droemers again tomorrow.

Finally, many greetings to all relatives and acquaintances. All's well that ends well!

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)